

高雄市小港區大林蒲與紅毛港閩南話的分布

謝孟宓

國立高雄師範大學

摘要

小港區為高雄市最南端之行政區，區內因為工業區的分布及交通的阻隔，使得在一片普通腔的環境中隱藏了兩個偏泉腔的方言點-紅毛港及大林蒲。

本文主要依據高雄市小港區紅毛港及大林蒲兩個方言點之實地調查，歸納出語音系統，並比較其差異之處，進而依其語音及詞彙之差異，繪製該區之方言分區圖。

經過筆者之歸納與比較，紅毛港與大林蒲兩個方言點，皆具有偏泉腔之語音特色，例如：陰平調讀中平調、保留八個聲調及「入」字頭/dz-/等。紅毛港與大林蒲最大之語音差異在於/o/、/ɔ/的有無，紅毛港方言是/o/、/ɔ/不分，所以會有「蚵仔」(牡蠣)、「芋仔」(芋頭)以及「姑」(阿姑)、「糕」(雞卵糕)唸同音的現象發生，大林蒲方言則/o/、/ɔ/兩個語音可明顯分辨。

在方言分區圖上，筆者依據語音及詞彙之差異，搭配行政區之畫分-「里」為單位，進行圖、文說明，冀能清楚描繪出這兩個方言點之方言分布。

關鍵字：閩南話、偏泉腔、高雄市次方言

1 前言

大林蒲與紅毛港兩個部落，位居高雄市西南端，隸屬於高雄市小港區。大林蒲位於東經 120 度 20 分，北緯 22 度 31 分，東與高雄臨海工業區¹ 相鄰，西臨台灣海峽，南接小港區鳳鼻頭邦坑，北連紅毛港埔頭；紅毛港位於東經 120 度 19 分，北緯 22 度 33 分，是一個狹長型的沙洲地形，原為旗津半島的一個部落，民國 56 年第二港口的開鑿，迫使旗津與紅毛港從此分離。紅毛港三面環海，東臨高雄港，西接台灣海峽，北連高雄港第二港口，與旗津中洲相望，南與大林蒲相鄰。

大林蒲與紅毛港兩個部落雖然緊密相連，但是生活型態卻迥然不同，紅毛港由於地形的關係，是一個以漁為生的漁村；而大林蒲早期是一個以農耕為主的聚落，後來由於農地的徵收、工業區的設立以及養殖業的興盛，漸而取代傳統的農業、改變了社會型態，進而加速人口的遷移。

根據小港區戶政事務所的人口統計數據，紅毛港於 2000 年 12 月人口數高達 21,196 人²，為該區歷年最高。2008 年 12 月份人口統計數據，大林蒲地區共計 12,032 人³，但是實際居住於聚落內的人口，則比統計數據減少許多。紅毛港聚落內依行政區域來畫分，由北而南分為海城、海原、海豐、海昌與海澄五個里；大林蒲聚落由東而西則分成鳳森、鳳源、鳳林及鳳興四個里。

大林蒲地區邱氏及張氏家譜⁴ 中分別記載著，邱氏開基祖來自於福建省莆田縣永春鄉，而張氏開基祖來自於泉州晉江縣東南外陳州下港；紅毛港地區海原里李氏祖廟的墓亭石碑上刻有「李氏開基祖李遠出生於福建省泉州府南安縣……」。從祖籍資料顯示可得知，這兩個地方與福建省泉州府有深厚的淵源，其偏泉腔的語音來源亦可由此得知。

¹ 「臨海工業區」位於高雄市小港區和前鎮區，於 1972 年 1 月編定完成，1983 年 12 月 31 日完成開發。工業區的設立，使得大林蒲鄰近部分聚落被迫遷移而消失。

² 數據統計資料參閱自吳連賞(2006：15)。

³ 根據高雄市小港區戶政事務所人口統計資料顯示，大林蒲地區 2007 年 5 月總人口數為 11,105 人，2008 年 5 月總人口數為 11,946 人。因為鄰村紅毛港的遷村作業加速完成，使得大林蒲地區總人口數呈現增加現象。紅毛港地區已於 2008 年 2 月完成遷村事宜，紅毛港舊部落目前已全部夷平，正積極進行「高雄港洲際貨櫃中心」設立工程。

⁴ 感謝大林蒲地區邱水木先生及張裕宏先生熱心提供家譜，僅此銘謝。紅毛港李氏祖廟石碑資料參閱自中華民國臺灣史蹟研究中心研究組(1995：66)。

2 語音系統

2.1 聲母方面

大林蒲與紅毛港閩南話的聲母皆有 15 個，分別為 p、p^h、b、t、t^h、n、l、ts、ts^h、s、dz、k、k^h、g、ø 等，仍保留 dz- 聲母，《彙音妙悟》中的「入」母字，大多唸成 dz-；如「寫字」sia₃₃ dzi¹¹、「十二」tsap₁₁ dzi¹¹，這一點和台灣大部分的偏泉腔方言不同。ŋ

2.2 韻母方面

大林蒲閩南話的韻母共有 88 個。有/a、ɔ、o、e、i、u/ 6 個主要元音；/i、u/ 2 個介音；/i、u/ 2 個元音韻尾以及 7 個輔音韻尾/m、n、ŋ、p、t、k、ʔ/等音位，相互結合而成，此外還有/m̃、ŋ̃/ 2 個韻化鼻音。

紅毛港閩南話的韻母⁵ 共計有 80 個。主要元音有/a、o、e、i、u/ 5 個，由於/ɔ/、/o/不分，造成「阿姑」和「雞卵糕」唸同音，這樣的語音特色，在中老年層仍存在，但在青年層則因為傳播媒體、求學及就業的刺激與影響，已經開始動搖。其餘的韻母與大林蒲閩南話大致相同。

以下為大林蒲閩南話的韻母排列(紅毛港閩南話與其有所差異之處，再另行加註說明)：

	陰 聲 韻			鼻 化 韻			鼻 尾 韻		
開口	a 巴	ai 哀	au 歐	ã 藍	ãi 耐	ãu 藕	am 掩	an 安	aŋ 重
	ɔ 烏			ɔ̃ 五					ɔŋ 枉
	o 澳								
	e 挨			ẽ 鄭					
齊齒	i 記		iu 優	ĩ 耳		ĩu 羊	im 音	in 引	iŋ 孟
	ia 謝		iau 柱	iã 丙		iãu 妙	iam 鹽	ian 延	iaŋ 響
	io 搖								ioŋ 央
合口	u 污	ui 圍		ũ 鳴	ũi 煤			un 文	
	ua 歌	uai 歪		uã 半	uãi 糜 ⁶			uan 怨	
	ue 畫			uẽ 妹					

⁵ 資料參閱張屏生(2007a)

⁶ 「糜」muãi¹³：稀飯，早期大林蒲唸 be¹³，現在幾乎已經不見。

				韻化鼻音				
				m̩ 媒				
				ŋ̩ 遠				

※在舒聲韻母方面，大林蒲閩南話有 45 個，紅毛港閩南話有 42 個，少了 /ɔ、
ũ、uẽ/ 三個韻母。紅毛港閩南話因為 /ɔ/、/o/ 不分的關係，所以有關 /ɔ/ 的韻
母都改唸 /o/，例如：/ɔ̃/唸成 /ō/、/ɔŋ/唸成 /oŋ/、/iɔŋ/唸成 /ioŋ/。由於少了
/uẽ/ 韻，所以「小妹」不唸 muẽ¹¹，唸成 be¹¹。

在入聲韻母方面，大林蒲閩南話共計 43 個，紅毛港閩南話有 38 個，少
了 /ɔʔ、aiʔ、uaiʔ、uãʔ、ãiʔ/ 五個韻母。

	喉塞入聲韻			鼻化喉塞入聲韻			入聲韻尾 p、t、k		
開口	aʔ甲	aiʔ實 ⁷	auʔ爆	ãʔ凹	ãiʔ呬 ⁸	ãuʔ噉	ap壓	at握	ak沃
	ɔʔ落			ɔ̃ʔ膜					ɔk福
	oʔ學								
	eʔ伯			ẽʔ夾					
齊齒	iʔ鐵		iuʔ擢	ĩʔ躡		ĩuʔ啉	ip濕	it一	ik億
	iaʔ驛		iaʊʔ堯	iãʔ撼 ⁹		iãuʔ□ ¹⁰	iap葉	iat設	iak摔
	ioʔ藥								ioʔk約
合口	uʔ拓	uiʔ血						ut鬱	
	uaʔ活	uaiʔ拐		uãʔ滿	uãiʔ拐 ¹¹			uat法	uak呱
	ueʔ拔								
				韻化輔音喉塞入聲韻					
				m̩ʔ摠 ¹²					
				ŋ̩ʔ物					

⁷ 「實腹」tsaiʔ⁵⁵₁₁ pak³¹：/aiʔ/韻原本應該為 /at/，因受 p 影響發生變化。

⁸ 「呬鼻」nãiʔ³¹₅₅ p^hi¹¹：塌鼻子。

⁹ 「撼」hiãʔ³¹：拿衣服的動作。

¹⁰ 「□□□□」ŋĩ³³ ŋĩ³³ ŋiãu₁₁ ŋiãuʔ⁵⁵：蠕動的樣子。

¹¹ 「澀吱拐」siap₅₅ ki₁₁ kuãiʔ⁵⁵：很澀的樣子。

¹² 「摠」hm̩ʔ³¹：拿棍子用力打。

※紅毛港閩南話因爲 /ɔ/、/o/ 不分，所以沒有 /ɔʔ/ 的音，而 /ɔʔ/ 唸成 /ɔʔ/、/ɔk/ 唸成 /ok/、/ iɔk/ 唸成 / iok/。

2.3 聲調方面

大林蒲與紅毛港閩南話的聲調系統相同，以本調計共有 7 個調值，因爲陰去與陽去本調調值相同，即陰陽去不分；在變調方面則有異，可加以區分，所以若以本變調合計，則是 8 個聲調系統，保持泉州腔的八個調類。

2.3.1. 基本調類：

大林蒲與紅毛港閩南話的聲調比較複雜，如下表 1-1 所列：（「>」之後表變調）

調類	陰平	陰上	陰去	陰入	喉陰入	陽平	陽上	陽去	陽入	喉陽入	超陰平
代碼	1	2	3	4	4	5	6	7	8	8	9
調值	33>33	51>33	11>51	31>55	31>51	13>11	31>11	11>11	55>11	55>11	55
例字	東 tɔŋ ³³	董 tɔŋ ⁵¹	擋 tɔŋ ¹¹	督 tɔk ³¹	甲 kaŋ ³¹	堂 tɔŋ ¹³	動 tɔŋ ³¹	洞 tɔŋ ¹¹	毒 tɔk ⁵⁵	獵 laŋ ⁵⁵	這個 tsuai ⁵⁵
例詞	屏東 pin ₁₁ tɔŋ ³³	古董 kɔ ₃₃ tɔŋ ⁵¹	阻擋 tsɔ ₃₃ tɔŋ ¹¹	監督 kam ₅₁ tɔk ³¹	五甲 gɔ ₁₁ kaŋ ³¹	親堂 ts ^h in ₃₃ tɔŋ ¹³	運動 un ₁₁ tɔŋ ³¹	山洞 suã ₃₃ tɔŋ ¹¹	中毒 tiɔŋ ₅₁ tɔk ⁵⁵	打獵 p ^h a ₅₁ laŋ ⁵⁵	這個 tsuai ⁵⁵

表 1-2 相關閩南話調值對照表(本表之材料除了大林蒲之外，其他均引自張屏生 2007a、2007b)

調類	陰平	陰上	陰去	陰入	喉陰入	陽平	陽上	陽去	陽入	喉陽入
調類代碼	1	2	3	4	4	5	6	7	8	8
屏東	55 > 33	51 > 55	11 > 51	31 > 51	31 > 51	13 > 33		33 > 11	51 > 11	51 > 11
鳳山	55 > 33	51 > 55	11 > 51	31 > 51	31 > 51	13 > 33		33 > 11	51 > 11	51 > 11
前鎮	55 > 33	51 > 55	11 > 51	31 > 5	31 > 51	13 > 33		33 > 11	51 > 11	51 > 11
旗津	55 > 33	51 > 55	11 > 51	31 > 51	31 > 51	13 > 11		33 > 11	51 > 11	51 > 11
紅毛港	33 > 33	51 > 33	11 > 51	31 > 55	31 > 51	13 > 11	31 > 11	11 > 11	55 > 11	55 > 11
大林蒲	33 > 33	51 > 33	11 > 51	31 > 55	31 > 51	13 > 11	31 > 11	11 > 11	55 > 11	55 > 11
鹿港	33 > 33	51 > 35	11 > 55	5 > 5		13 > 11	33 > 11	31 > 11	13 > 1	
台西	33 > 33	51 > 35	11 > 51	3 > 5	×	13 > 11 33	33 > 11 33	11 > 11 33	35 > 1 3	×
沙鹿	55 > 33	51 > 33	11 > 51	3 > 5	3 > 51	13 > 11		33 > 11	33 > 1	33 > 11

說明：

(1) 陰平調都是中平調/33/，和一般閩南話唸/55/不同。這一點和台西、東

石、沙鹿¹³是一樣。

- (2) 陰去調與陽去調本調相同，皆為/11/，但是因為變調的走向不同，所以分為兩個不同的調類。
- (3) 陰入調唸/31/與陽上調本調調值相同，所以當陰入調的喉塞不明顯時，易誤判為陽上調。
- (4) 陽平調是低升調，通常是唸成/13/，有時也會唸成/24/，為了方便和其他語料做比較，統一記為/13/。
- (5) 陽上調唸/31/，但有時會出現/31/、/11/混讀的情形。
- (6) 陽入調唸/55/，與一般閩南話唸/51/不同。因為當陽入調的喉塞不明顯時，聽起來與普通腔的陰平調/55/很相近，而且它在隨前變調時唸/55/，與一般閩南話唸成/51/明顯不同，所以將其定為/55/，例如「白个」pe₅₅·e₅₅，一般閩南話唸成 pe₅₁·e₁₁。
- (7) 此外，「這個」tsuai⁵⁵(這些)、「遐个」huai⁵⁵(那些)、「這」tse⁵⁵(這個)、「那」he⁵⁵(那個)這四個常用詞的調類不在八聲調中，故筆者將其獨立為一聲調，稱為「超陰平」¹⁴，所以大林蒲閩南話的聲調系統應該有九個調值。

2.3.2.連讀變調：

大林蒲與紅毛港閩南話的前字變調之特殊情形如下：

- 1) 陰上變調大部分人是變/55/，但是大林蒲與紅毛港閩南話變/33/，這一點和台中的沙鹿和清水、澎湖的望安、七美的青年層是一樣的。因此造成以下的特殊情況：

13 洪惟仁(2006: 84)提到：「嘉義縣只有東石保存泉州的調型，尤其陰平調讀同陽上、陽去，都是中平調。是陰平調讀中平調的最南端。」但是根據筆者的調查發現，比嘉義東石更南端的大林蒲及紅毛港地區，到目前仍將陰平調讀成中平調。

14 在普通腔中，「這個」tsuai⁵⁵(這些、這裡)、「遐个」huai⁵⁵(那些、那裡)、「這」tse⁵⁵(這個)、「那」he⁵⁵(那個)這四個詞是歸入陰平調，但是在大林蒲閩南話中，其調階卻已超出陰平調，不在八聲調中，而無法將其歸入調類，所以筆者將其獨立為「超陰平」。此外，在語意上其與普通腔也不同，「這個」tsuai⁵⁵(這些)，指近處的群體總稱；「遐个」huai⁵⁵(那些)，指遠處的群體總稱。而「這」tsia¹³專指「這裡」，說話者所處之地；「遐」hia¹³則專指「那裡」，非說話者所處之地。「這」tse⁵⁵(這個)，指近處、指定之物；「那」he⁵⁵(那個)，指遠處、非指定之物。

刀店 to₃₃ tiam¹¹ = 倒店 to₃₃ tiam¹¹

分錢 pun₃₃ tsī¹³ = 本錢 pun₃₃ tsī¹³

搔頭 so₃₃ t^hau¹³ = 鎖頭 so₃₃ t^hau¹³

瓜子 kue₃₃ tsi⁵¹ = 果子 kue₃₃ tsi⁵¹

- 2) 陰去變調變高降/51/，陽去變調變低平/11/，這是陰去與陽去區別之處。但是陰去調有些詞彙的變調卻唸成/33/，例如「警察」kiŋ₃₃ ts^hat³¹、「戲弄」hi₃₃ laŋ¹¹。
- 3) 陰入調連續變調時，若是/p、t、k/結尾，則變為高平喉塞音，其調值記為/55/；喉陰入/-ʔ/結尾，則變為高降調/51/，此與一般閩南話的陰入調變調情形不同。
- 4) 帶/-ʔ/的入聲，在變調後/-ʔ/會消失，例如「石」tsioʔ⁵⁵，變調後的例詞「石頭」tsio₁₁ t^hau¹³，喉塞/-ʔ/消失，與其他陽調類的變調相同。

表 1-3 大林蒲與紅毛港閩南話變調舉列表（以大林蒲的韻母為主）

後字 前字	陰平 33	陰上 51	陰去 11	陰入 31	陽平 13	陽上 31	陽去 11	陽入 55
陰平 33 > 33	新衫 sin ₃₃ sā ³³	新米 sin ₃₃ bi ⁵¹	花菜 hue ₃₃ ts ^h ai ¹¹	烏色 ɔ ₃₃ sik ³¹	新鞋 sin ₃₃ e ¹³	風雨 hɔŋ ₃₃ hɔ ³¹	烏豆 ɔ ₃₃ tau ¹¹	三十 sā ₃₃ tsap ⁵⁵
陰上 51 > 33	嬌衫 sui ₃₃ sā ³³	洗米 se ₃₃ bi ⁵¹	韭菜 ku ₃₃ ts ^h ai ¹¹	紫色 tsi ₃₃ sik ³¹	坦橫 t ^h an ₃₃ hūi ¹³	小雨 sio ₃₃ hɔ ³¹	米豆 bi ₃₃ tau ¹¹	九十 kau ₃₃ tsap ⁵⁵
陰去 11 > 51	菜心 ts ^h ai ₅₁ sim ³³	喙頓 ts ^h ui ₅₁ p ^h ue ⁵¹	芥菜 kua ₅₁ ts ^h ai ¹¹	退色 t ^h e ₅₁ sik ³¹	菜頭 ts ^h ai ₅₁ t ^h au ¹³	細雨 se ₅₁ hɔ ³¹	菜豆 ts ^h ai ₅₁ tau ¹¹	四十 si ₅₁ tsap ⁵⁵
陰入 p.t.k ʔ 31 > 55	髮衫 ut ₅₅ sā ³³	竹筍 tik ₅₅ sun ⁵¹	福氣 hɔk ₅₅ k ^h i ¹¹	漆色 ts ^h at ₅₅ sik ³¹	曲盤 k ^h ik ₅₅ puā ¹³	沃雨 ak ₅₅ hɔ ³¹	捌字 bat ₅₅ dzi ¹¹	出力 ts ^h ut ₅₅ lat ⁵⁵
	借衫 tsio ₅₁ sā ³³	借米 tsio ₅₁ bi ⁵¹	借厝 tsio ₅₁ ts ^h u ¹¹	肉色 ba ₅₁ sik ³¹	歇寒 hio ₅₁ kuā ¹³	潑雨 p ^h ua ₅₁ hɔ ³¹	肉豆 ba ₅₁ tau ¹¹	八十 pe ₅₁ tsap ⁵⁵
陽平 13 > 11	紅衫 aŋ ₁₁ sā ³³	危險 hui ₁₁ hiam ⁵¹	紅菜 aŋ ₁₁ ts ^h ai ¹¹	紅色 aŋ ₁₁ sik ³¹	楊桃 ĩu ₁₁ to ¹³	淋雨 lam ₁₁ hɔ ³¹	塗豆 t ^h ɔ ₁₁ tau ¹¹	柴屐 ts ^h a ₁₁ kia ^{ʔ55}
陽上 31 > 11	雨衫 hɔ ₁₁ sā ³³	有米 u ₁₁ bi ⁵¹	有菜 u ₁₁ ts ^h ai ¹¹	有色 u ₁₁ sik ³¹	雨鞋 hɔ ₁₁ e ¹³	有雨 u ₁₁ hɔ ³¹	有字 u ₁₁ dzi ¹¹	五十 gɔ ₁₁ tsap ⁵⁵
陽去 11 > 11	樹根 ts ^h iu ₁₁ kin ³³	躑鳥 lan ₁₁ tsiau ⁵¹	豆菜 tau ₁₁ ts ^h ai ¹¹	面色 bin ₁₁ sik ³¹	豆芽 tau ₁₁ ge ¹³	大雨 tua ₁₁ hɔ ³¹	大字 tua ₁₁ dzi ¹¹	二十 dzi ₁₁ tsap ⁵⁵
陽入 p.t.k ʔ 55 > 11	俗衫 siɔk ₁₁ sā ³³	糲米 tsut ₁₁ bi ⁵¹	肉桂 dziɔk ₁₁ kui ¹¹	綠色 lik ₁₁ sik ³¹	日頭 dzit ₁₁ t ^h au ¹³	十五 tsap ₁₁ gɔ ³¹	綠豆 lik ₁₁ tau ¹¹	六十 lak ₁₁ tsap ⁵⁵
	食薰 tsia ₁₁ hun ³³	食飽 tsia ₁₁ pa ⁵¹	白茶 pe ₁₁ ts ^h ai ¹¹	白色 pe ₁₁ sik ³¹	石榴 sia ₁₁ liu ¹³	落雨 lo ₁₁ hɔ ³¹	白字 pe ₁₁ dzi ¹¹	曆日 la ₁₁ dzit ⁵⁵

進行音調歸類時，陰入調與陽入調容易受其韻尾塞音的有無、強弱而造成誤判，所以必須將該字的變調行爲一併納入考量，以防止錯誤的產生。

2.4 音系特點

- 1) 《彙音妙悟》中的「居」韻例字，大林蒲和紅毛港皆唸/i/韻，但是「煮」tsu⁵¹、「師」su³³唸/u/韻，例如：豬 ti³³、箸 ti¹¹。
- 2) 《彙音妙悟》中的「科」韻例字，大林蒲唸/ue、e/韻，例如：粿 kue⁵¹、火 hue⁵¹、篋 ts^{he}13；紅毛港唸/e/韻，例如：粿 ke⁵¹、火 he⁵¹。
- 3) 《彙音妙悟》中的「雞」韻例字，大林蒲與紅毛港唸/e/韻，例如：雞 ke³³、多 tse¹¹、底 te⁵¹。
- 4) 《彙音妙悟》中的「恩」韻例字，大林蒲與紅毛港唸/in/韻，例如：斤 kin³³、近 kin³¹、銀 gin¹³。
- 5) 《彙音妙悟》中的「關」韻例字，大林蒲與紅毛港唸/uan/或/i/韻，但「梗」唸/uāi/韻，例如：縣 kuan¹¹、慣 kuan¹¹、橫 hūi¹³。
- 6) 《彙音妙悟》中的「青」韻例字，大林蒲與紅毛港唸/ī/韻，例如：青 ts^{hi}33、瞑 mī¹³、生 sī³³。
- 7) 《彙音妙悟》中的「箱」韻例字，大林蒲與紅毛港唸/īu/韻；例如：箱 sīu³³、唱 ts^{hi}u¹¹、薑 kīu³³。
- 8) 《彙音妙悟》中的「飛」韻例字，大林蒲與紅毛港唸/ui，ui?/，但「拔」唸/ue?/韻，例如：血 hui³¹、危 hui¹³。
- 9) 《彙音妙悟》中的「杯」韻例字，大林蒲與紅毛港唸/e/韻，例如：買 be³¹、賣 be¹¹、畫 ue¹¹。

2.5 其他語音相關現象

2.5.1 「仔」前變調

大林蒲與紅毛港地區的「□仔□」，在詞根及「仔」字的變調上有其特殊之處，與一般普通腔明顯不同。依聲調變化主要可分爲兩大類：

聲調變化	仔前字調類	例 詞	例詞變化情形
11 + 33 (□+仔)	陰平	番仔火	huan ₃₃ nã ₃₃ hue ⁵¹ > huan ₁₁ nã ₃₃ hue ⁵¹
	陰上	囡仔儂	gin ₃₃ nã ₃₃ laŋ ¹³ > gin ₁₁ nã ₃₃ laŋ ¹³
	陽平	鵝仔菜	gia ₁₁ a ₃₃ ts ^h ai ¹¹ > gia ₁₁ a ₃₃ ts ^h ai ¹¹
	陽上	新婦仔育	sim ₃₃ pu ₁₁ a ₃₃ io ³³ > sim ₃₃ pu ₁₁ a ₃₃ io ³³
	陽去	墓仔埔	bɔŋ ₁₁ ŋã ₃₃ po ³³ > bɔŋ ₁₁ ŋã ₃₃ po ³³
	陽入	賊仔市	ts ^h at ₁₁ la ₃₃ ts ^h i ³¹ > ts ^h at ₁₁ la ₃₃ ts ^h i ³¹
55 + 55 (□+仔)	陰去	蒜仔花	suan ₅₁ nã ₅₅ hue ³³ > suan ₅₅ nã ₅₅ hue ³³
	陰入	菊仔花	kiɔk ₅₅ ga ₅₅ hue ³³ > kiɔk ₅₅ ga ₅₅ hue ³³
	喉陰入	鴨仔囡	a ₅₁ a ₅₅ kiã ³³ > a ₅₅ a ₅₅ kiã ³³

說明：

R1. 「仔」前字為名詞組、副詞組及形容詞組時，其「仔」字及仔前字變調皆具一致的規則性。

R2. 陰平調、陰上調及陽調類在「□仔□」中，皆呈現□₁₁+a₃₃+□的音調型式。
例如：

名詞詞組	番仔火	huan ₁₁ nã ₃₃ hue ⁵¹
副詞詞組	少少仔措	tsio ₃₃ tsi ₁₁ a ₃₃ k ^h iŋ ¹³
形容詞詞組	毛毛仔雨	mŋ ₃₃ mŋ ₁₁ ŋã ₃₃ hɔ ³¹

R3. 陰去調及陰入調則呈現□₅₅+a₅₅+□的音韻型式。

名詞詞組	蒜仔花	suan ₅₅ nã ₅₅ hue ³³
副詞詞組	暗暗仔做	am ₅₅ am ₅₅ mã ₅₅ tso ¹¹
形容詞詞組	淡薄仔錢	tam ₁₁ po ₁₁ a ₃₃ tsī ¹³

在「□仔□」詞組中，偶爾會發現不符合規則者，這些詞組可能為外來語，或受普通腔影響的詞彙。此外筆者也發現一些正處於音變當中的詞，它們會出現兩讀的情形，例如「蚵仔煎」有人讀作 o₃₃ a₅₅ tsian⁵⁵，也有人讀作 o₁₁ a₃₃ tsian³³、「酸軟仔酸軟」有 sŋ₃₃ nŋ₅₅ ŋã₅₅ sŋ₃₃ nŋ⁵¹與 sŋ₃₃ nŋ₁₁ ŋã₃₃ sŋ₃₃ nŋ⁵¹的兩種音讀，這些都是表示音調動搖的實證。

2.5.2 陽上調與陽去調的分混情形

大林蒲與紅毛港閩南話保存八個調類，但是陽上調與陽去調常會出現混讀的情形，以下資料以張屏生(2007a：8-9)及謝孟宓(2007：51-53)做比較，舉兩者皆具一致表現的部分為例：

1)中古全濁上聲字對應到大林蒲與紅毛港閩南話：

①唸陽上調/31/的例字有：厚(kau³¹)、後(au³¹)、淡(tam³¹/tā³¹)、限(han³¹)、重(taŋ³¹)、項(haŋ³¹)、戶(hɔ³¹)、厚(hɔ³¹)、坐(tse³¹)、痔(ti³¹)、市(ts^hi³¹)、罪(tsue³¹)、柱(t^hiau³¹)、舅(ku³¹)、伴(p^huā³¹)、近(kin³¹)。

②唸陽去調/11/的例字有：造(tso¹¹)、禍(hɔ¹¹)。

③陽上調、陽去調混讀的例字有：在(tsai³¹/tsai¹¹)。

2)中古次濁上聲字對應到大林蒲及紅毛港閩南話：

①唸陽上調/31/的例字有：午五 (gɔ³¹)。

②唸陽去調/11/的例字有：悟誤(ŋɔ¹¹)、網(baŋ¹¹)。

3)中古全濁去聲字對應到大林蒲與紅毛港閩南話：

①唸陽上調/31/的例字有：站(tsam³¹)、夏下(he³¹)。

②唸陽去調/11/的例字有：豆(tau¹¹)、校效(hau¹¹)、餡(āā¹¹)、縫(p^haŋ¹¹)、步(pɔ¹¹)、度渡(tɔ¹¹)、護(hɔ¹¹)、藏臟(tsɔŋ¹¹)、鳳俸(hɔŋ¹¹)、第 te¹¹、地(te¹¹)、袋(te¹¹)、係(he¹¹)、備(pi¹¹)、箸(ti¹¹)。

4)中古次濁去聲字對應到大林蒲與紅毛港閩南話，唸陽去調的例字有：利(lai¹¹)、罵(mā¹¹)、耐(nāi¹¹)、貌(māu¹¹)、鬧(nāu¹¹)、慢萬(ban¹¹)、難(lan¹¹)、夢望(baŋ¹¹)、弄(laŋ¹¹)、路露(lɔ¹¹)、冒(mɔ¹¹)、傲(ŋɔ¹¹)、墓(bɔŋ¹¹)、磨(mɔ¹¹)、妹(ɛ¹¹)、未(ɛ¹¹)、勵(le¹¹)、例(le¹¹)、藝(ge¹¹)、味(bi¹¹)、硬(ŋi¹¹)

從以上所列舉的例字可知，大林蒲與紅毛港閩南話在陽上及陽去調上兩者唸同聲調的不多。在中古次全濁上聲調唸陽上調部分，大林蒲把「夏」ha³¹、「抱」p^hɔ³¹、「被」p^hue³¹、「是」si³¹、「範」huan³¹等字唸成/11/及/33/兩讀，造成陽上、陽去混合的狀況，但是紅毛港則唸成陽上調/31/。陽上和陽去調的分混情形，大林蒲比紅毛港更嚴重，且有漸向陽去調靠攏的情形，這與大林蒲的地理性及使用者受外界因素的影響有相當的關聯性。

2.5.3 地名的語音特色

游汝杰(1992：215)「地名」是人們在社會生活中給地理實體、行政

區域或居民所起的專有名詞。在台灣地區姓氏的地名以「姓氏」+「厝」的模式居多，例如「蕭厝」、「何厝」等；但是在大林蒲地區，是「姓氏+个(·e₁₁)」(「个」為隨前變調)例如：「姓邱个」sĩ₅₁ k^hu³³ ·e₃₃、「姓洪个」sĩ₅₁ aŋ₁₁ ·ŋẽ₃₃等；而紅毛港地區，則是「姓氏+仔(a⁵¹)」，例如：「姓蘇仔」sĩ₅₁ so₃₃ a⁵¹、「姓楊仔」sĩ₅₁ iu₃₃ ã⁵¹。

帶有「仔」字者，通常指「小化」、「虛化」，但是在紅毛港卻將它用在地名當詞綴，與一般的用法大不相同，也間接弱化了「仔」字的本意。

大林蒲姓氏聚落	紅毛港姓氏聚落
「姓氏」+「个」	「姓氏」+「仔」
「姓邱个」sĩ ₅₁ k ^h u ³³ ·e ₃₃	「姓蘇仔」sĩ ₅₁ so ₃₃ a ⁵¹
「姓洪个」sĩ ₅₁ aŋ ₁₁ ·ŋẽ ₃₃	「姓楊仔」sĩ ₅₁ iu ₃₃ ã ⁵¹
「姓許个」sĩ ₅₁ k ^h ɔ ⁵¹ ·e ₁₁	「姓洪仔」sĩ ₅₁ aŋ ₃₃ ŋã ⁵¹
「姓張个」sĩ ₅₁ tĩu ³³ ·e ₃₃	「姓李仔」sĩ ₅₁ li ₅₅ a ⁵¹
「姓林个」sĩ ₅₁ lim ₁₁ ·mẽ ₃₃	

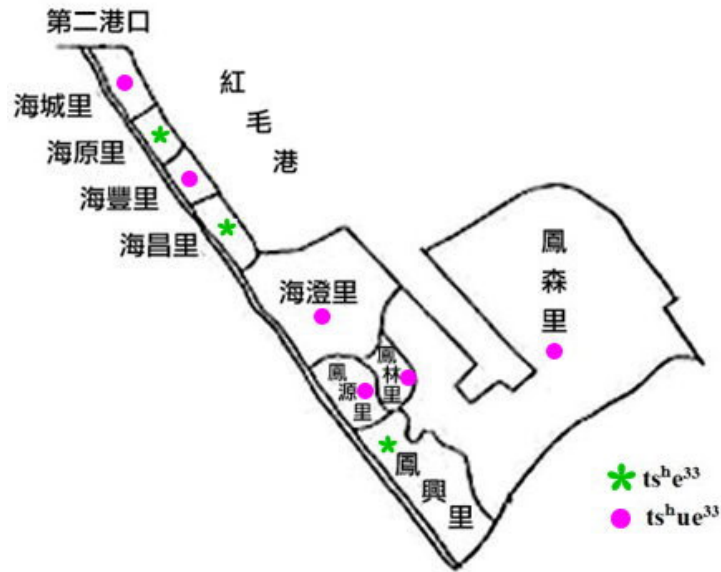
3 大林蒲與紅毛港閩南話方言地圖

大林蒲與紅毛港方言地圖，以大林蒲地區 4 個里及紅毛港 5 個里為調查點，針對較具獨特性的韻母及聲調，進行社會調查，再將其繪製成方言地圖。在韻母方面，有「科」韻、「杯」韻、「飛」、「高/刀」韻、「青」韻等；聲調方面有「陽平變調」、「陽上調」、「陰平本調」、「陰平變調」、「仔前字變調」等。(詳見〈附錄一〉之統計資料)

3.1 「科」韻韻母變體分佈

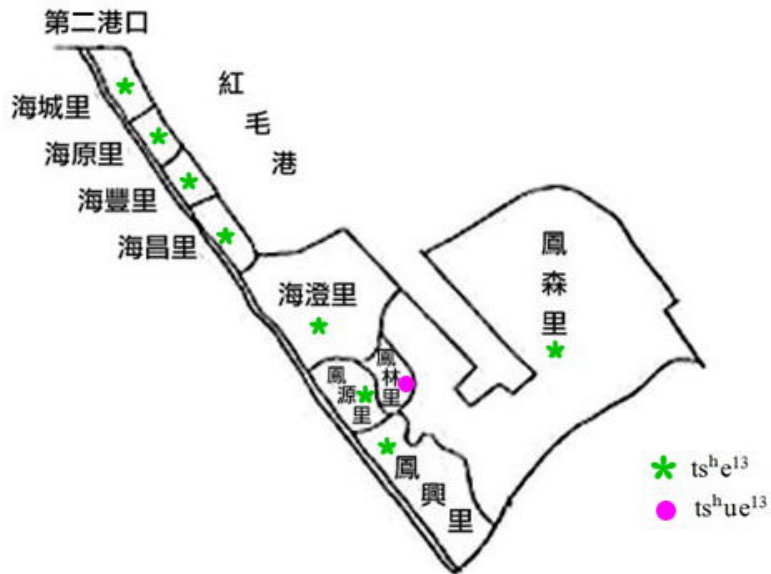
從「科」韻例字中，主要是要觀察/ue/和/e/的變化狀況。「吹」字有 ts^hue³³和 ts^he³³兩種讀音，在大林蒲和紅毛港地區，大多唸成 ts^hue³³，只有海昌里、海原里及鳳興里唸 ts^he³³。

〈圖 1.〉大林蒲與紅毛港地區「吹」韻母變體分佈圖



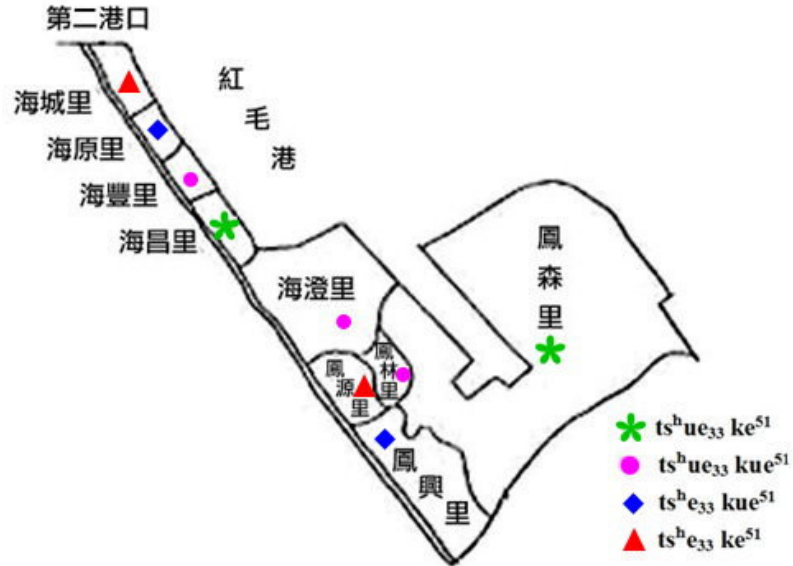
「科」韻例字「箊」，有 $ts^{h}ue^{13}$ 和 $ts^{h}e^{13}$ 兩種讀音。在大林蒲和紅毛港地區，絕大多數唸成 $ts^{h}e^{13}$ ，只有鳳林里唸 $ts^{h}ue^{13}$ 。

〈圖 2.〉大林蒲與紅毛港地區「箊」韻母變體分佈圖



「科」韻例詞「炊粿」，有 $ts^h ue_{33} kue^{51}$ 、 $ts^h ue_{33} ke^{51}$ 、 $ts^h e_{33} kue^{51}$ 和 $ts^h e_{33} ke^{51}$ 四種唸法。大林蒲與紅毛港地區四種唸法各有人唸，其分佈情形如下：

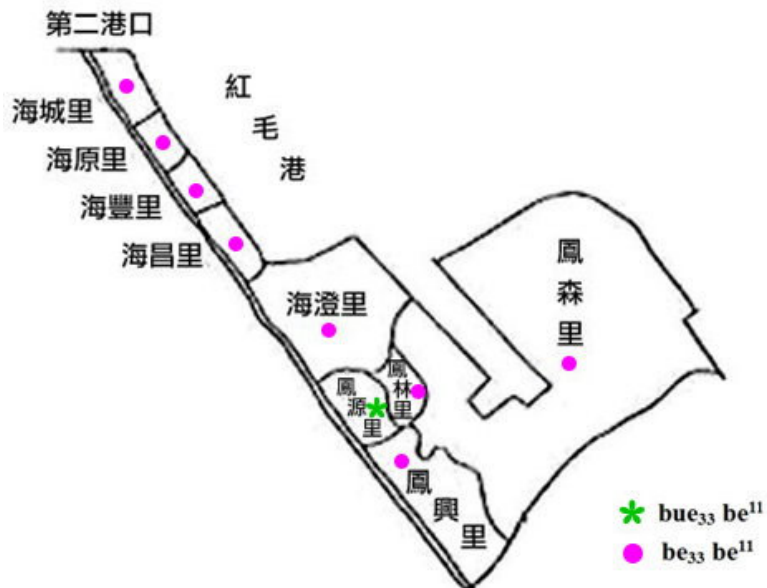
〈圖 3.〉大林蒲與紅毛港地區「炊粿」韻母變體分佈圖



3.2 「杯」韻韻母變體分佈

「杯」韻例字「買賣」，在大林蒲和紅毛港地區有 $be_{33} be^{11}$ 和 $bue_{33} be^{11}$ 兩種讀音，絕大多數唸成 $be_{33} be^{11}$ ，只有鳳源里唸成 $bue_{33} be^{11}$ 。

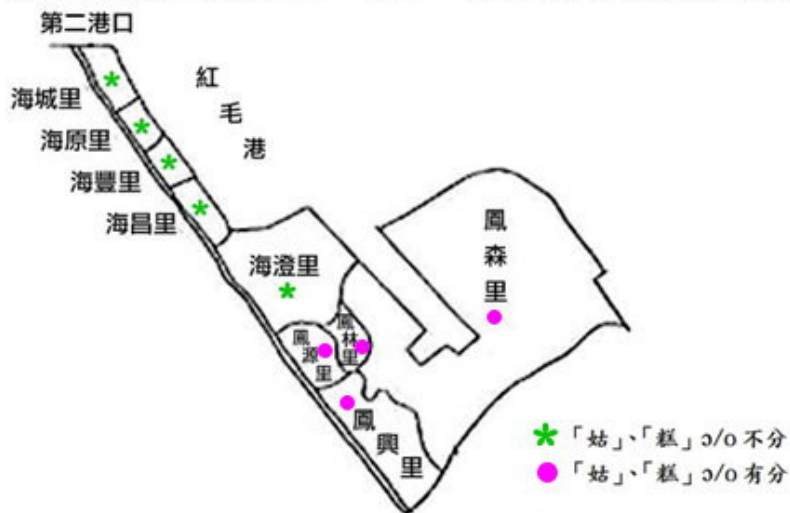
〈圖 4.〉大林蒲與紅毛港地區「買賣」韻母變體分佈圖



3.3 「高/刀」韻韻母變體分佈

「高/刀」韻例字「姑」和「糕」，用以判斷 /ɔ/、/o/ 是否對立，大林蒲地區普遍存在 /ɔ/、/o/ 有分，但是紅毛港地區則兩者唸同音，所以造成「阿姑」和「雞蛋糕」唸同音；「蚵仔」（牡蠣）、「芋仔」（芋頭）也如此，以致於常會使聽者無法分辨所指為何者。

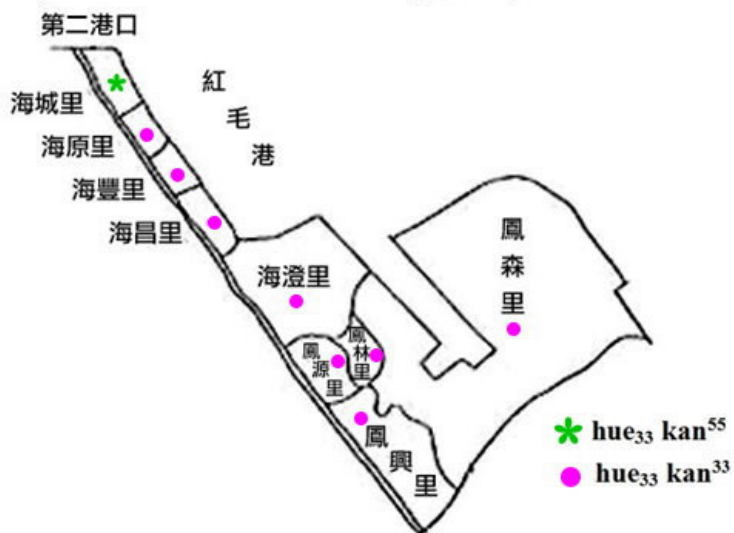
〈圖 5.〉 大林蒲與紅毛港地區「姑」、「糕」韻母變體分佈圖



3.4 「陰平本調」聲調變體分佈

「陰平本調」聲調例詞「花斫」一詞，用以判斷陰平本調是否具備泉腔中平調的特色，在大林蒲及紅毛港地區幾乎都唸成 hue₃₃ kan³³，只有海城里的發音人將其唸成 kue₃₃ kan⁵⁵。

〈圖 6.〉 大林蒲與紅毛港地區「花斫」陰平本調變體分佈圖



3.5 「陽上調」聲調變體分佈

「陽上調」聲調例詞「護士」，在大林蒲和紅毛港地區應該唸成 su^{31} ，但是鳳源里和鳳森里發音人將其唸成 su^{33} ；紅毛港地區則一致唸成 su^{31} 。

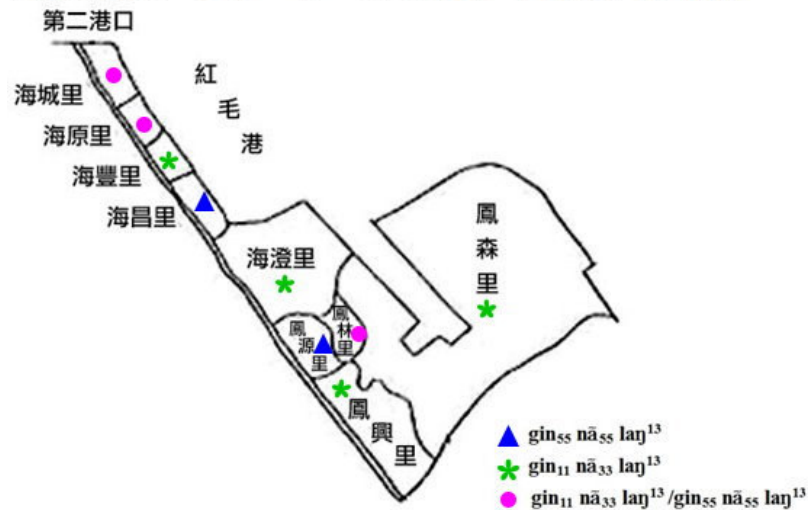
〈圖 7.〉大林蒲與紅毛港地區「護士」陽上調變體分佈圖



3.6 「仔前變調」聲調變體分佈

「仔前變調」聲調例詞「囡仔儂」，在大林蒲和紅毛港地區出現三種語音的聲調變體，有 $gin_{55} n\tilde{a}_{55} laŋ^{13}$ 、 $gin_{11} n\tilde{a}_{11} laŋ^{13}$ 以及兩者並用的情形，在鳳興里、鳳森里、海澄里和海豐里唸成 $gin_{11} n\tilde{a}_{11} laŋ^{13}$ ；而海昌里和鳳源里唸成 $gin_{55} n\tilde{a}_{55} laŋ^{13}$ ；海原里、海城里和鳳林里則出現兩讀的情形。

〈圖 8.〉大林蒲與紅毛港地區「囡仔儂」聲調變體分佈圖



4 小結

位在高雄市邊陲的大林蒲與紅毛港兩個部落，因為地理位置及歷史背景，形成高雄市內獨特的偏泉腔方言區。

大林蒲與紅毛港閩南話的音韻系統，在聲母方面保存了「日」母字 dz-，所以共有十五個聲母(不含 m、n、ŋ)；其具有偏泉腔的語音特色如下：(1)「血」唸 hui³¹ (2)陰平本調為中平調、陽平變調為低平調(3)「青」韻唸 ī、「科」韻唸 e (4)「飛」韻唸 ui[?]。惟這兩個閩南話的最顯著差異在於「高/刀」韻/o、o/的對立，紅毛港地區為/o、o/不分，大林蒲地區為/o、o/有分。

在聲調系統方面，大林蒲與紅毛港大致相同，皆保留陽上調，本變調合計八個，但其中有些常用詞無法歸入系統內，例如「這些」tsuai⁵⁵、「那些」huai⁵⁵、「這」tse⁵⁵、「那」he⁵⁵。因為陽上調的存在，使我們注意到陽上、陽去兩讀相混的語音現象，大林蒲閩南話的陽上陽去相混情形比紅毛港嚴重，常會出現兩讀的狀況，表示正處於變動中。

「仔前字」的變調系統，在「□仔□」的變調模式中，呈現出規則性，即(1)陰平調、陰上調及陽調類，皆呈現□₁₁+a₃₃+□的音調型式。例如：(陰平調)番仔火 huan₁₁ nã₃₃ hue⁵¹ (2)陰去調及陰入調則呈現□₅₅+a₅₅+□的音韻型式。例如：(陰去調)蒜仔花 suan₅₅ nã₅₅ hue³³。

在方言分區圖上我們可以看出，「科」韻的/ue、e/出現混用的情形，「炊粿」一詞也因而出現多種語言變體，另外值得注意的是「仔前字變調」(囡仔儂)的語音變體，有「兩讀」的現象發生，表示該語音處於變動的狀態，已逐漸受外在影響，失去其原有的語音現象；其餘尚有較具一致性，而未將其繪製出來的調查資料，其調查結果詳見〈附錄一〉。

紅毛港部落於 2008 年 2 月完成遷村作業，當地居民已經分散各地，有人選擇就近的大林蒲，有人則向外擇居，紅毛港已正式走入歷史。語言文化的紀錄保存工作就像一場與時間的拔河賽，不容稍加怠慢，今日不做，明天可能就會空留遺憾。

參考文獻

- 《中國語言學大辭典》編委會.1991.《中國語言學大辭典》，江西省：江西教育出版社，第一版第一次印刷。
- 中華民國臺灣史蹟研究中心研究組.1995.〈紅毛港史蹟調查研究專輯〉，《史聯雜誌》，高雄市：中華民國臺灣史蹟研究中心。
- 吳連賞.2006.〈即將走入歷史的紅毛港：歷史、區域特色與未來前瞻〉，《高市文獻》，高雄市：高市文獻，第19卷第4期。頁1-30。
- 曾玉昆.1997.《高雄市地名探源》(增訂版)，高雄：高雄市文獻委員會。
- 洪惟仁.1987.《臺灣河佬語聲調研究》，台北市：自立晚報，四版。
- _____.1996.《彙音妙悟與古代泉州音》，台北市：國立中央圖書館臺灣分館，初版。
- _____.2006.《台灣方言之旅》，台北：前衛出版社，修訂版第3刷。
- 張素蓉與洪惟仁.2008.〈台中縣海線地區泉州腔的漸層分布：一個社會地理方言學的研究〉《社會語言學與功能語法論文集》，台北：文鶴出版社。頁13-43。
- 張屏生.2003.《高雄市閩南話語彙稿》，自印本。
- _____.2006.《高雄市小港區紅毛港閩南話語彙稿》，自印本。
- _____.2007a.〈高雄市小港區紅毛港閩南話的音系及其相關問題〉，臺灣語言、文學「課程與教學」研討會。花蓮教育大學主辦，地點：花蓮教育大學。
- _____.2007b.《台灣地區漢語方言的語音和詞彙》。臺南市：開朗雜誌出版。
- _____.2007c.〈嘉義縣境內閩南話的分布〉，《語言與文化論述》，國立中山大學人文社會科學研究中心，頁181-207。
- 連金發.1998.〈台灣閩南語詞綴“仔”的研究〉，《第二屆台灣語言國際研討會論文選集》，台北：文鶴出版社。頁465-483。
- 董忠司.2001.《台灣閩南話辭典》，台北：五南出版社，初版1刷。
- 游汝杰.1992.《漢語方言學導論》，上海：上海教育出版社，第1版第1次印刷。
- 盧廣誠.2003.《台灣閩南語詞彙研究》，台北市：南天書局，初版三刷。
- 謝孟宓.2007.《高雄市小港區大林蒲閩南話研究》。國立高雄師範大學台灣語言及教學研究所碩士論文。

網路資源

高雄市小港區戶政事務所 2007年5月、2008年5月、12月統計資料表

<http://cabu.kcg.gov.tw/hsiaok/Picture/HouseHold/Statistic/245/96年5月.xls>

、97年5月.xls、97年12月.xls

〈附錄〉大林蒲與紅毛港地區閩南話社會方言調查問卷

編號：_____ 發音人：_____ 日期：_____

一、基本資料

1. 性別： 男 女
2. 年齡層： 少(15-30 歲) 中(31-60 歲) 老(61 歲以上)
3. 出生地： 大林蒲(里) 紅毛港(里) 其他_____
4. 成長地： 大林蒲(里) 紅毛港(里) 其他_____
5. 職業：(若已退休，問其過去所從事之職業別，並標註「退休」)
 公教 商 工
 農 學生 其 他
6. 請問您是否曾到外地工作：(填「是」，問其期間及地點)
 是(_____ ， _____) 否
7. 教育程度：
 未就學 國小(畢、 _____ 國中
肄)
- 高中職 大學(專) 碩士以上
8. 您平時講話都使用什麼語言？
 一般閩南話 大林蒲/紅毛港閩南話 國語 其他_____
9. 您父親是： 大林蒲/紅毛港人 其他 _____
10. 您與父親講話時用什麼語言？
 一般閩南話 大林蒲/紅毛港閩南話 國語 其他_____
11. 您母親是： 大林蒲/紅毛港人 其他 _____
12. 您與母親講話時用什麼語言？
 一般閩南話 大林蒲/紅毛港閩南話 國語 其他_____
13. 您配偶是： 大林蒲/紅毛港人 其他 _____ 未婚
14. 您與配偶講話時用什麼語言？
 一般閩南話 大林蒲/紅毛港閩南話 國語 其他_____
15. 您是三代同堂或兩代同堂？
 三代 兩代 其他_____

二、語言能力

國語	<input type="checkbox"/> 聽	<input type="checkbox"/> 說	<input type="checkbox"/> 讀	<input type="checkbox"/> 寫	<input type="checkbox"/> 其他 _____
閩南語	<input type="checkbox"/> 聽	<input type="checkbox"/> 說	<input type="checkbox"/> 讀	<input type="checkbox"/> 寫	<input type="checkbox"/> 其他 _____
客家話	<input type="checkbox"/> 聽	<input type="checkbox"/> 說	<input type="checkbox"/> 讀	<input type="checkbox"/> 寫	<input type="checkbox"/> 其他 _____
其他	<input type="checkbox"/> 聽	<input type="checkbox"/> 說	<input type="checkbox"/> 讀	<input type="checkbox"/> 寫	<input type="checkbox"/> 其他 _____

三、語音

1. 拿煙斗吹噴呐【夯薰吹歡鼓吹】

吹 ue e (科韻例字)

2. 年尾要跟人炊粿好買賣

【年尾欲綴農炊粿通買賣】

尾 ue e (科韻例字)

欲 ue e (科韻例字)

綴 ue e (科韻例字)

炊 ue e (科韻例字)

粿 ue e (科韻例字)

買 ue e (杯韻例字)

賣 ue e (杯韻例字)

3. 小心才不會危險、流血

【細膩才袂危險、流血】

袂 ue e

危 33 11 (陽平變調)

流 33 11 (陽平變調)

血 ue? ui? (血的唸法)

4. 舅媽折樹枝當棍子【阿姪折樹榧做篋】

姪 33 31 兩讀 不會說 (陽上、陽去)

篋 ue e (科韻例字)

5. 下雨趕快收被子【落雨緊收被】

落雨 lə ho lo ho 其他

雨 33 31 11

被 33 31 11 兩讀

6. 花瓶不要亂擺【花研毋通烏白竝】

花研 hue₃₃ kan³³ hue₃₃ kan⁵⁵ 其他 (陰平本調)

竝 33 31 兩讀 不會說

7.那個護士很懶惰【迄个護士真貧惰】

士 33 31 11 兩讀

惰 33 31 11 兩讀

8.買鋤頭送豬頭【買鋤頭送豬頭】

音同 33=33

音異 11=33

只會說「豬頭」

9.姑姑生病想要吃蛋糕【阿姑破病想欲吃雞卵糕】

姑 ɔ o

病 ĩ ě

雞 ue e

卵 ĩj ũi

糕 ɔ o

10.仔字中綴 11 33 55

番仔火 【火柴】 11—33— 33—55

囡仔儂 【小孩子】 11—33— 33—55

蠔仔煎 【蚵仔煎】 11—33— 33—55

柱仔𦵇 【樁腳】 11—33— 33—55

墓仔埔 【墓地】 11—33— 33—55

麥仔茶 【麥茶】 11—33— 33—55

※ 感謝您的撥冗填答，謝謝您！